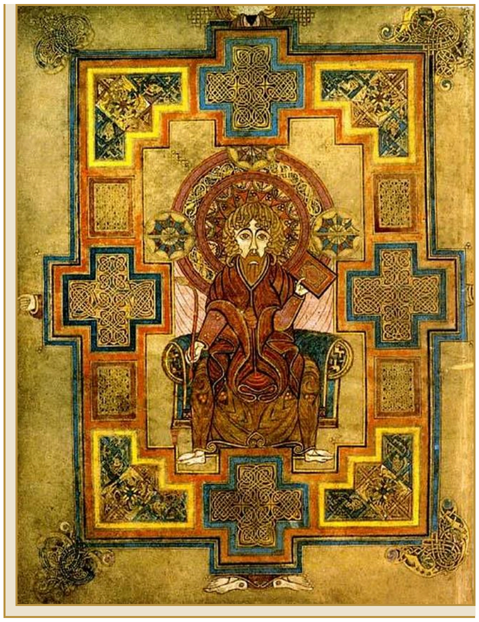
ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܝܘܚ، ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܒܪܢܐ، ܟܕ ܒܪܬܐ
ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܩܘܣܛܠܝܢ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܫܡܘܐܝܠ
ܣܒܘܪ،، ܒܕܡܐ ܠܐܒܘܢܐ ܗܘܐ



ܒܝܘܒܠܗ ܕ
THE MOST REVEREND*
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡
ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕ̈ܢܚܐ ܒܩܘܦܪܢܐ ܫܠܝܚܝܐ

1. ܡܪܝ ܝܘܚ، ܫܠܝܚܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ [CO]

ܐܬܡܪ، ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܢܝܬ 30 ܠܡܪܢ

ܡܬܕܪܟ ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܐܬܡܪ، ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗ،، ܒܢܝ ܙܒܕܝ، (ܡܬܝ، 4:21–22)، ܡܬܩܪܝܢܐ ܥܡ ܬܪܒܡܫ (ܡܬܝ، 10:2)

ܣܦܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܬܬܚܬ ܡܢ ܝܘܚ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܝܬ 30 ܠܡܪܢ، ܒܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢ̈ܝ ܒܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܣܦܪ̈ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܟܕ ܒܪ̈ܬܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܢ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܣܦܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܬܩܪܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܕ̈ܫܡܗܐ ܕܠܘܬ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ ܟܠ ܩܕܝܫܘܬ ܚܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܣܝܟ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܒܥܪܢܘܬܐ ܕܣܝܡ ܐܢܐ ܡܕܡ: ܟܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܬܝܒ ܐܚܪ ܕܒܟܬܗ ܒܝܘܒܠܐ ܫܘܐܝܬ، ܐܢ ܡܬܬܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܩܕ. ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܒܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܝܐ ܚܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܓܒܪܬܐ ܘܗܝܡܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܥܡ ܐܠܗܐ، ܘܕܘܟܪܢܗ ܢܛܪܐ ܒܦܘܠܚܢ ܒܐܪ̈ܐ ܕܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܝܕܥܘ ܒܩܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܕܐܦܣܩܘܦ̈ܐ، ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܫܚܐ ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܕܒܦܘܣܩܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܘܒܫܘܒܚܐ ܒܥܕܬܐ ܬܐܪ̈ܝܬ ܫܘܒܚܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܢܐ: ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܬܩܪ، ܛܘܒܢܐ، ܘܗܕܐ ܗ، ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܡܐ ܠܡܫܚܐ ܥܡ ܩܕܝܫܐ.

C	ܡܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ.
CO	ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.
ܣܗܕܐ	ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܒܥ̈ܕܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܝܩܪܝܢ ܟܠ ܗܢܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܐܠܐ ܕܫܪܐ ܡܝܩܪܐ ܠܐܝܕܐ ܕܐܫܬܪܪܬ ܠܐ ܡܝܩܪܐ، ܘܩ̈ܘܕܫܐ ܡܚܘܝܢ ܐܝܕܐ ܒܥܕܬܐ ܡܝܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܙܡܘܪܢܐ

ܒܥܕܬܐ ܕܙܡܘܪܢܐ ܕܒܐܣܝܐ، ܕܐܦܣܩܘܦܗ ܡܪܝ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܫܠܝܚܐ.

.2 ܡܪܝ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ CO ܣܗܕܐ .... ܐܝܟ 100

ܓܐܠܝܐ

ܒܪܘܡܐ ܕܠܘܓܕܘܢ ܕܓܐܠܝܐ، ܕܒܐܬܪܗ ܡܪܝ ܦܘܬܝܢܘܣ، ܕܒܬܪܗ ܡܪܝ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ ܡܢ ܐܣܝܐ، ܘܒܬܪܗ ܕܒܬܪܗ ܡܪܝ ܐܝܪܝܢܐܘܣ، ܕܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܡܪܝ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܪܝܘܣ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܝܡ ܕܦܦܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܪܒܐ ܐܟܬܒ ܠܗܘܢ ܠܡܪܝ ܐܓܘܣܛܝܢܘܣ ܒܫܘܠܚܗ ܠܐܢܓܠܝܐ.

.3 ܡܪܝ ܦܘܬܝܢܘܣ CO ܣܗܕܐ .... ܕܪܐ ܕ2

.4 ܡܪܝ ܐܝܪܝܢܐܘܣ CO ܣܗܕܐ 177

.5 ܡܪܝ ܙܟܪܝܐ CO .... ܐܝܟ 202

.6 ܗܠܝܘܣ .... ܕܪܐ ܕ3

.7 ܡܪܝ ܦܘܣܛܝܢܘܣ CO 254

.8 ܒܪܘܣ .... ܕܪܐ ܕ3

.9 ܝܘܠܝܘܣ .... ܕܪܐ ܕ3

.10 ܦܛܠܡܐܘܣ .... ܕܪܐ ܕ3

.11 ܒܘܩܝܘܣ 314

.12 ܡܟܣܝܡܘܣ .... ܕܪܐ ܕ4

.13 ܛܛܪܕܝܘܣ .... ܕܪܐ ܕ4

.14 ܒܪܝܣܝܡܘܣ 343

.15 ܡܪܝ ܝܘܣܛܘܣ CO 374

.16 ܡܪܝ ܐܠܒܝܢܘܣ CO .... ܐܝܟ 390

.17 ܡܪܝ ܡܪܛܝܢܘܣ CO .... ܕܪܐ ܕ4

.18 ܡܪܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ CO .... ܐܝܟ 400

.19 ܡܪܝ ܐܠܦܝܕܝܘܣ CO .... ܐܝܟ 410

.20 ܡܪܝ ܣܝܩܪܝܘܣ CO .... ܐܝܟ 422

.21 ܡܪܝ ܐܘܟܪܝܘܣ CO .... ܐܝܟ 433

.22 ܡܪܝ ܦܛܝܢܣ CO .... ܐܝܟ 451

.23 ܡܪܝ ܠܘܦܝܩܝܢܘܣ CO 491

.24 ܡܪܝ ܪܘܣܛܝܩܘܣ CO 494

.25 ܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ CO 501

.26 ܡܪܝ ܒܝܒܢܛܝܘܠܘܣ CO 515

.27 ܐܘܟܪܝܘܣ II .... ܕܪܐ ܕ6

.28 ܡܪܝ ܠܘܦܘܣ CO 535

.29 ܠܐܘܢܛܝܘܣ 542

.30 ܡܪܝ ܣܩܪܕܘܣ CO 549

.31 ܡܪܝ ܢܝܩܛܝܘܣ CO 552

.32 ܦܪܝܣܩܘܣ 573

.33 ܐܬܪܝܘܣ 586

ܩܢܛܪܒܪܝ

ܒܪܘܡܐ ܕܩܢܛܪܒܪܝ، ܕܒܬܪܗ ܡܪܝ ܐܓܘܣܛܝܢܘܣ، ܕܐܬܫܕܪ ܠܒܪܝܛܢܝܐ ܘܐܫܬܕܪ ܡܢ ܦܦܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܪܒܐ ܕܫܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܐܢܓܠܝܐ ܒܫܢܬ *597*.

.34 ܡܪܝ ܐܓܘܣܛܝܢܘܣ ܕܩܢܛܪܒܪܝ CO 597

.35 ܡܪܝ ܠܘܪܢܛܝܘܣ CO 604

.36 ܡܪܝ ܡܠܝܛܘܣ CO 619

.37 ܡܪܝ ܝܘܣܛܘܣ CO 624

.38 ܡܪܝ ܐܘܢܘܪܝܘܣ CO 627

39. ܡܪܝ ܕܐܘܣܕܕܛ [CO] 655
40. ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܛܪܣܘܣ [CO] 668
41. ܡܪܝ ܒܪܚܬܘܐܠܕ [CO] 693
42. ܡܪܝ ܬܐܛܘܝܢ [CO] 731
43. ܡܪܝ ܢܘܬܠܡ [CO] 735
44. ܟܘܬܒܪܬ 740
45. ܡܪܝ ܒܪܓܘܘܢ [CO] 759
46. ܐܢܒܪܗܬ 766
47. ܐܬܠܗܐܪܕ 793
48. ܘܘܠܦܪܕ 805
49. ܦܘܠܘܓܝܠܕ 832
50. ܟܘܠܢܘܬ 833
51. ܐܬܠܪܕ 870
52. ܦܠܓܡܘܢܕ 890
53. ܡܪܝ ܐܬܠܡ [CO] 914
54. ܘܘܠܦܗܠܡ 923
55. ܡܪܝ ܐܘܕܐ [CO] 942
56. ܡܪܝ ܕܘܢܣܬܢ [CO] 960
57. ܐܬܠܓܐܪ 988
58. ܣܓܪܝܩ 990
59. ܐܠܦܪܝܩ 995
60. ܡܪܝ ܐܠܦܗܐ [CO] ܣܗܕܐ 1006
61. ܠܝܦܝܢܓ 1013
62. ܐܬܠܢܘܬ 1020
63. ܐܕܣܝܓܗ 1038
64. ܪܘܒܪܬ ܕܓܘܡܐܙ 1051
65. ܣܬܓܐܢܕ 1052
66. ܠܐܢܦܪܢܩ 1070
67. ܡܪܝ ܐܢܣܠܡ [C] 1093
68. ܪܐܠܦ ܕܐܣܩܘܪ 1114
69. ܘܠܝܐܡ ܕܐ ܟܘܪܒܝܠ 1123
70. ܬܐܘܒܐܠܕ ܕܒܝܩ 1139
71. ܡܪܝ ܬܘܡܐܣ ܒܝܩܬ [C] ܣܗܕܐ 1162
72. ܪܝܬܫܪܕ ܕܕܘܒܪ 1174
73. ܒܐܠܕܘܝܢ ܕܦܘܪܕ 1185
74. ܪܓܝܢܠܕ ܦܝܬܣ ܓܘܣܠܝܢ 1191
75. ܗܘܒܪܬ ܘܘܠܬܪ 1193
76. ܣܬܝܒܢ ܠܐܢܓܬܘܢ 1207
77. ܪܝܬܫܪܕ ܠܐ ܓܪܐܢܬ 1229
78. ܡܪܝ ܐܕܡܘܢܕ ܪܝܬܫ [C] 1234
79. ܛܘܒܢܐ ܒܘܢܝܦܛܘܣ ܕܣܒܘܝܐ [C] 1245
80. ܪܘܒܪܬ ܟܝܠܘܐܪܕܒܝ 1273
81. ܓܘܢ ܦܝܟܐܡ 1279
82. ܪܘܒܪܬ ܘܝܢܬܫܠܣܝ 1294
83. ܘܘܠܬܪ ܪܝܢܘܠܕܙ 1313
84. ܣܐܝܡܘܢ ܡܝܦܗܐܡ 1328
85. ܓܘܢ ܣܬܪܐܬܦܘܪܕ 1333
86. ܬܘܡܐܣ ܒܪܐܕܘܐܪܕܝܢ 1349
87. ܣܐܝܡܘܢ ܐܝܣܠܝܦ 1349
88. ܣܐܝܡܘܢ ܠܐܢܓܗܐܡ 1366
89. ܘܠܝܐܡ ܘܝܬܠܣܝ 1368
90. ܣܐܝܡܘܢ ܣܕܒܪܝ 1375
91. ܘܠܝܐܡ ܟܘܪܬܢܝ 1381
92. ܬܘܡܐܣ ܐܪܘܢܕܠ 1396
93. ܗܢܪܝ ܬܫܝܬܫܠܝ 1414
94. ܓܘܢ ܣܬܐܦܘܪܕ 1443
95. ܓܘܢ ܟܡܦ 1452
96. ܬܘܡܐܣ ܒܘܪܬܫܝܪ 1454
97. ܓܘܢ ܡܘܪܬܘܢ 1486
98. ܗܢܪܝ ܕܝܢ 1501
99. ܘܠܝܐܡ ܘܐܪܗܐܡ 1503
100. ܬܘܡܐܣ ܟܪܐܢܡܪ 1533

ܥܕܬܐ ܕܐܢܓܠܝܐ

ܒܬܪ ܬܘܪܥܐ, ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܢܓܠܝܐ, ܟܠ ܚܕ ܐܬܣܝܡ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܬܒ ܩܕܡܘܗܝ, ܥܕܡܐ ܠܓܠܒܪܬ ܥܠܕܝ.

101. ܓܘܢ ܣܟܘܪܝ 1551

102. ܡܐܬܘ ܦܐܪܟܪ 1559
103. ܐܕܡܘܢܕ ܓܪܝܢܕܠ 1559
104. ܓܘܢ ܘܝܬܓܝܦܬ 1577
105. ܪܝܬܫܪܕ ܒܐܢܟܪܘܦܬ 1597
106. ܓܘܪܓ ܐܒܘܬ 1609
107. ܓܘܪܓ ܡܘܢܬܝܢ 1617
108. ܘܝܠܝܐܡ ܠܐܘܕ 1621
109. ܒܪܐܝܢ ܕܘܦܐ 1638
110. ܓܝܠܒܪܬ ܫܠܕܘܢ 1660

ܣܟܘܛܠܢܕ

ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܒܬܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܠܝܬܐ ܕܣܟܘܛܠܢܕ، ܡܢ ܓܝܡܣ ܫܐܪܦ، ܕܐܬܣܝܡ ܒܘܣܛܡܝܢܣܛܪ ܒܫܢܬ *1661* ܡܢ ܓܝܠܒܪܬ ܫܠܕܘܢ، ܕܗܘܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܕܠܘܢܕܘܢ ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܬܪܒܘܪܝ، ܟܕ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܠܐ ܝܗܘ، ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܣܝܡ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܕܡ ܡܢܗܘܢ، ܒܕܡܐ ܠܪܘܒܪܬ ܟܝܠܓܘܪ، ܦܪܝܡܘܣ.

111. ܓܝܡܣ ܫܐܪܦ 1661
112. ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܒܪܢܝܬ 1663
113. ܐܪܬܘܪ ܪܘܣ 1675
114. ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܪܘܣ 1687
115. ܐܪܬܘܪ ܡܝܠܐܪ 1718
116. ܬܘܡܐܣ ܪܐܬܪܝ، 1727
117. ܘܝܠܝܐܡ ܦܐܠܟܢܪ 1741
118. ܪܘܒܪܬ ܟܝܠܓܘܪ 1768

ܐܡܪܝܩܐ

ܡܢ ܫܡܘܐܝܠ ܣܝܒܘܪܝ، ܕܐܬܣܝܡ ܒܐܒܪܕܝܢ ܒܫܢܬ *1784* ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܣܟܘܛܠܢܕ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܬܪܐ ܕܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܚܝ̈ܕܬܐ. ܒܫܢܬ *1792* ܣܝܒܘܪܝ، ܐܫܬܘܬܦ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܐܬܣܝܡܘ ܒܐܢܓܠܝܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܥܠ ܬܘܡܐܣ ܓܘܢ ܟܠܐܓܝܬ، ܘܚܕ ܝܘܒ̈ܠܐ ܕܣܟܘܛܠܢܕ ܘܕܐܢܓܠܝܐ ܒܐܡܪܝܩܐ. ܘܡܢ ܟܠܐܓܝܬ ܝܘܒܠܐ ܒܒܪ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܣܡܘ ܐܝܕܐ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܕܐ ܕܒܬܪܟܢ ܗܪܟܐ، ܒܕܡܐ ܠܗܢܝ ܕܐܬܝܘܗܝ، ܒܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ.

119. ܫܡܘܐܝܠ ܣܝܒܘܪܝ، 1784
120. ܬܘܡܐܣ ܓܘܢ ܟܠܐܓܝܬ 1792
121. ܐܕܘܪܕ ܒܐܣ 1797
122. ܐܒܪܗܡ ܓܐܪܒܝܣ 1797
123. ܓܘܢ ܗܢܪܝ، ܗܘܒܐܪܬ 1811
124. ܗܢܪܝ، ܝܘܣܬܝܟ ܐܘܢܕܪܕܘܢܟ 1827
125. ܒܢܝܡܝܢ ܬܪܝܕܘܠ ܐܘܢܕܪܕܘܢܟ 1830
126. ܫܡܘܐܝܠ ܐܠܢ ܡܟܘܣܟܪܝ، 1836
127. ܘܝܠܝܐܡ ܐܕܘܐܪܕ ܡܟܠܐܪܢ 1875
128. ܘܝܠܝܐܡ ܡܘܢܬܓܘܡܪܝ، ܒܪܐܘܢ 1898
129. ܘܐܠܬܪ ܕܘܝܕ ܕܐ ܐܘܪܓܠܝܐ ܡܐܒܝܢ ... 1927
130. ܣܠܘ ܒܪܬܠ ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܦܪܝܣܝ ... 1986
131. ܫܡܘܐܝܠ ܓܝܕܘ، ܒܕܘܪܐ 2004

.132

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܝܘܒܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܥܡ ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܬܪܒܪܝ،

ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܫܐ ܕܟܢܬܪܒܪܝ، ܗܢܐ ܡܘܠܐܝܠ، ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܫܪܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܢ ܡܪܢ، ܝܘܚ ܒܕܡܐ ܠܓܝܠܒܪܬ ܫܠܕܘܢ (ܐܬܣܝܡ ܒܫܢܬ

1660؛ ܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܬܘܪܒܪܝ (1663–1677). ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܕܠܗ ܫܠܕܘܢ ܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠ
ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܡܢܗܘܢ ܣܠܩ ܬܪ̈ܝܢܗܘܢ ܫܪ̈ܝܪܐ: ܒܡܟܠܗ ܕܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܘܠܐܟܝ، ܟܠ
ܗܪ، ܒܡܬܦܬܘܢ، ܒܫܢܬ 1674؛ ܒܫܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers، ܟܠ ܠܚܡܗ ܫܐܪܦ،
ܒܫܢܬ 1661.

ܟܗܢܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ
17 ܒܐܒ 2008، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܦܠܡܪܬܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܝ̈ܕܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܡܕܒܪܢܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ American Legion Post 16، ܦܠܡܪܬܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܫܝܐ
ܡܪ، ܫܡܘܐܝܠ ܓܘܕܘ، ܘܒܘܪܐ

ܫܘܬܦܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܢܪܕ. ܦܘܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܟܐܝܠ ܒܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܝܡܣ ܬܘܡܦܣܘܢ

ܫܪ̈ܫܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ، ܥܡ ܝܘ̈ܬܪܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ، ܡܬܚܙܝܢ ܒܦܐܬܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܣܝܡ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܝܕ Lutheran Orthodox Church, Inc.، ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܫܡܫ ܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪܘܠܝܢܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܠܢܦ ܠܒܘܫܢܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*)، ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc.، 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ، ܦܐܬܐ ܕܨܘܪܬܗ (ܛܪܦܐ 291v) ܒܟܬܒܐ ܕܩܠܣ، ܕܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܫܢܬ 800 ܠܡܪܢ ܡܢ ܕܝ̈ܪܐ ܕܒܘܫܢܐ
ܕܡܪܝ، ܩܘܠܡܒܐ ܕܐܝܘܢܐ ܘܕܩܠܣ; Trinity College، ܕܒܠܝܢ. ܒܝܕ Wikimedia Commons، ܕܠܝܬ ܒܠܫ. ܦܫܝܩܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܒܪܒܘܬܐ
ܡܢ ܫܪܫܬܐ.